



H0745

UMA TRADUÇÃO DE "AS RÃS", DE ARISTÓFANES

Marina Peixoto Soares e Prof. Dr. Flavio Ribeiro de Oliveira (Orientador), Instituto de Estudos da Linguagem - IEL, UNICAMP

Aristófanes é um poeta cômico grego do século V a.C., principal representante da comédia grega antiga. Das 40 comédias que lhe são atribuídas na antiguidade, 11 foram conservadas integralmente através de manuscritos e constituem, juntamente com fragmentos de outros autores, a base para a definição desse gênero cômico. As comédias eram encenadas em competições nos festivais em honra ao deus Dioniso. Representada pela primeira vez no ano de 405 a.C., *As Rãs*, de Aristófanes, ganhou a primeiro prêmio do júri. A peça tem como tema a viagem do deus Dioniso ao Hades, e pode ser dividida em duas partes. A primeira delas compreende a descida do deus até o mundo dos mortos, acompanhado de seu escravo, Xântias, e traz personagens mitológicas conhecidas, como o deus Heracles e Caronte. Na segunda parte há a célebre disputa entre os poetas trágicos Ésquilo e Eurípidés, que disputam o título de melhor poeta do Hades e é Dioniso quem fica encarregado de julgá-los. Em nossa pesquisa, pretendemos realizar a tradução integral da comédia a partir do texto estabelecido por Kenneth Dover em edição comentada sobre a peça. Buscamos, como resultado, uma tradução que esteja atenta à linguagem das comédias de Aristófanes e que procure uma forma adequada de apresentá-la ao público moderno.

Aristófanes - Comédia grega antiga - Tradução